

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**МЕТАФОРИЗАЦИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ «ДУША» В
СОВРЕМЕННОМ АНГЛО- И РУССКОЯЗЫЧНОМ ПОЭТИЧЕСКОМ
ДИСКУРСЕ**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 413 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – « Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Коневец Елизаветы Алексеевны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

04.06.2020

дата, подпись

М.В. Золотарев

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

04.06.2020

дата, подпись

Г.А. Никитина

Саратов 2020 год

Введение. *Актуальность* квалификационной работы связана с активизацией научного интереса к декодированию смыслов сообщений, текстовых посланий разных форм и поэтического дискурса, в частности. Интерес научного сообщества задает новый импульс развитию когнитивной лингвистики и обеспечивает востребованность открываемого, исследованного материала как практически значимого, имеющего прикладной (социальный и культурологический) характер. Когнитивная лингвистика нацелена, в том числе, на культурное сближение разных социокультурных контекстов, включенных в единый исследовательский процесс.

В настоящее время когнитивная лингвистика – актуальная область в фундаментальной лингвистике, динамично развивающаяся, имеющая междисциплинарный, многоаспектный и синергетический характер. Центральной в когнитивной лингвистике является категория знания, язык в когнитивной лингвистике есть материал для разноцелевого исследования, аналитического рассмотрения с использованием когнитивного аппарата вербализованных знаний, предопределенных ментальностью отдельного человека или отдельного народа. Концепты, которые управляют нашим мышлением, создают концептуальную метафорическую систему, играющую центральную роль в определении реалий современной жизни. Вербализуясь в текстах, концепт подвергается процессу метафоризации.

Объектом настоящего исследования выступает концептуальное поле «душа» и способы его репрезентации в современном англо- и русскоязычном поэтическом дискурсе.

Предмет исследования – средства метафоризации концептуального поля «душа» в современном англо- и русскоязычном поэтическом дискурсе.

Цель исследования: выявление, анализ и сопоставление особенностей метафоризации концептуального поля «душа» в поэтическом дискурсе английского и русского языков.

Задачи исследования:

- 1) изучить корпус современных научных исследований

лингвокогнитивистики в аспекте процессов метафоризации;

2) рассмотреть теорию концепта и сопряженные с ним понятия;

3) выявить систему фреймов в поэтическом дискурсе;

4) изучить метафорические модели поэтического дискурса;

5) сопоставить средства репрезентации и метафоризации концептуального поля «душа» в английской и русской поэзии.

Материалом для исследования послужили поэтические тексты (общим объемом 449) таких русских и англоязычных авторов XX и начала XXI веков, как Б.Б. Рыжего, С.В. Кековой, Sylvia Plath, Mary Oliver, Seamus Heaney, Jorie Graham, Heather McNHugh, E. E. Cummings.

Методы исследования: описательно-аналитический, сравнительно-сопоставительный, метод семантической интерпретации, метод компонентного анализа значения слова, метод концептуального анализа.

Методологическую и теоретическую базу исследования составили научные исследования отечественных авторов: Н. Ф. Алефиренко, С. Г. Воркачёва, А. А. Залевской, В. И. Карасика, А. В. Костина, С.В. Кузлякина, Е.С. Кубряковой, Ж.Н. Масловой, И.А. Стернина, З.Д. Поповой, Ю. С. Степанова, В. Н. Телии, Г. В.Токарева.

Американские и европейские ученые, отталкиваясь от накопленного опыта когнитивной науки, когнитивной психологии, до последнего десятилетия двадцатого века вели разрозненные исследования, которые вылились в такие значимые монографические труды, как, например, «Введение в когнитивную лингвистику» Ф. Унгерера и Х.-Й. Шмидта. Кроме того, развитие когнитивной лингвистики связывают с трудами американских авторов Джорджа Лакоффа, Рональда Лангакера и ряда других.

Научная новизна работы заключается в использовании нового поэтического материала исследования концептуальной метафоры, пополнении и углублении представления о феномене концепта.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты представляют ценность для дальнейших исследований вопросов

концептуальной метафоры и способов репрезентации концептов в поэтическом дискурсе.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты проведенного исследования могут быть использованы в ходе изучения таких курсов, как «Лингвоконцептология», «Стилистика», «Интерпретация текста».

Структура исследования: выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения и списка использованных источников.

Во введении обосновывается актуальность заявленной темы, определяется степень ее разработанности, формулируются цель, задачи и методы исследования.

В главе первой, которая носит теоретический характер, анализируются научные источники европейских, американских и российских исследователей актуальных направлений когнитивной лингвистики: концепта, поэтического дискурса, процессов категоризации и метафоризации.

Во второй главе представлены результаты самостоятельного лингвистического исследования особенностей метафоризации концептуального поля «душа» на англоязычном и русскоязычном поэтическом материале.

В заключении приведены основные выводы.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические предпосылки изучения особенностей метафоризации концептов в поэтическом дискурсе: когнитивный аспект» оценивается вклад лингвистического направления, обозначившего новый взгляд на предмет исследования и его методологию. Проблема соотношения языка и мышления в фокусе своего научного внимания потребовала иного рассмотрения природы и сущности языка, которое в последующие годы исследовалось в совокупности языковой системы, присутствующей в сознании человека, и речи не только в ее коммуникативной функции, но и как способа формирования индивидуальных чувств и мыслей и возможности их выражения. Кроме того, признается первенство речи по

отношению к языку, отмечена особая созидательная роль системы языка в творческом процессе облекания знания в языковую форму.

Факт зарождения и формирования современной когнитивной лингвистики закреплен за именами Рональда Лангакера и Джоржа Лакоффа. Наиболее подробно их труды описаны в работах Е. С. Кубряковой. Работы этого ученого стали базой для развития когнитивной лингвистики в России, стимулировали появление большого числа отечественных исследований. Многие исследователи приводят мысль о том, что в основе когнитивной лингвистики лежит исследование особого понятия – *когниции*, и в этой связи когнитивная лингвистика оказывается принадлежащей к целому ряду наук. Последовательно эту идею развивает опять же Е. С. Кубрякова, по определению которой, когнитивная наука междисциплинарна и представляет собой зонтичный термин для целого ряда наук – когнитивной психологии, когнитивной лингвистики, философской теории когниций, логического анализа языка, теории искусственного интеллекта, нейрофизиологии.

На нынешнем этапе в когнитивной лингвистике существует необходимость упорядочить все разнообразие явлений, теорий, мнений, возникших в рамках становления когнитивной лингвистики как особой научной сферы. Многие ученые, в частности Е. Ю. Балашова, выделяет два наиболее оформившихся подхода: лингвокогнитивный и лингвокультурный. Именно в рамках лингвокогнитивного подхода были получены представления о концепте как о полевой модели (Е. С. Кубрякова, З. Д. Попова, И. А. Стернин, В. Н. Телия, В. И. Постовалова и др.).

Употребление термина «концепт» становится магистральным, однако его определение отличается в деталях и оттенках смысла у разных исследователей. Главная особенность концепта заключается, по мнению многих исследователей, в том, что это категория мыслительная. Отсюда возникают сложности в отграничении концепта от других единиц и уровней восприятия. В связи с разнообразием методологий наблюдаем различные классификации типов концептов, этими подходами обусловленные.

Человеческий разум устроен таким образом, что весь гигантский объем поступающей информации структурируется, тем самым создавая возможность ее усвоения, хранения, накапливания и, впоследствии, передачи. Возможным это становится благодаря категоризации, а в широком смысле – концептуализации. Познание и объяснение мира, практика концептуализации и категоризации осуществляется посредством метафоры – устоявшееся мнение когнитивных лингвистов. Процесс метафоризации заключается в осмыслении более сложных понятий через простые. Метафоризация – когнитивный процесс, поскольку язык – часть когнитивной системы человека. И суть процесса метафоризации в его вторичном обретении имени (называния). В этой связи в метафоре отражается также национальная специфика уяснения, осмысления действительности.

В поэзии начала двадцатого века происходит определённая метафоризация мира: метафора становится непосредственным инструментом активного развития творчества и свободы художника. Метафора в современном мире ассоциируется исключительно с инструментом поэтического, а не повседневного языка. Однако, при более тщательном рассмотрении, становится очевидным, что метафоры пронизывают нашу жизнь, причём не только речь, но и мышление. Дж. Лакофф и М. Джонсон настаивали на том, что метафора не совсем и не столько прием выразительности художественной речи, но она естественным образом принадлежит человеческому мышлению и познанию, что человеческое мышление заведомо метафорично. Концепты, которые управляют нашим мышлением, влияют на нашу повседневную деятельность, структурируют наши поведение, отношение к другим людям, создают концептуальную систему, которая, в свою очередь, метафорична и играет центральную роль в определении реалий современной жизни.

Для функционирования концептов в текстах важны концептуальные метафоры. Вербализуясь в текстах, концепт подвергается процессу метафоризации. Помимо того, что концептуальная метафора воспроизводит фрагменты некоего опыта определенной культурной общности, она в

значительной мере создает и формирует этот опыт. Новые метафоры способны творить новую реальность. Концептуальная метафора становится одним из базовых ментальных процессов, способов познания, структуризации, объяснения и описания окружающего мира; она состоит в системном соотношении двух ментальных пространств – доменов («области источника» и «области цели»), строится на представлении человека о мире – концепте, а не на значении слова. Абстрактные понятия подвергаются метафорической концептуализации.

Способность видения и познания мира особым способом поэтического осмысления, в результате которого порождается особое поэтическое пространство, особая поэтическая реальность, дает возможность для особого рода обобщения и упорядочивания человеческого опыта, создания систем категоризации. Категоризация происходит в совокупности поэтического языка, его элементов – на уровне поэтического дискурса. Слово, фрагмент текста и в целом сам текст создают условия для порождения, развития поэтических концептов, расширения концептуального поля. Все объекты в поэтическом дискурсе обретают поэтическое именование. В поэтическом языке слово может представлять в разно- и многообразных рефлексиях.

В поэтическом языке также существует общая дифференциация грамматических, лексических языковых единиц, но есть и внутренние отличия. Сопряженная с эмоциональным опытом система оценок формирует у читателя свой новый опыт мировосприятия. В развитии и пополнении концептов свою особую роль играют метафоры: поэтический концепт усложняется, становится многомерным, наполняется абстрактными, метафизическими смыслами, как следствие, может объединять несколько конкретных, определенных подкатегорий.

В поэтическом дискурсе происходит, кроме того, и вторичная концептуализация. В поэтической реальности отражается духовный, интеллектуальный, эмоциональный опыт переживания, мирочувствования, и воспринимается он как достоверный.

Вторая глава «Метафорическая репрезентация концепта «душа» в современной русской и английской поэзии» включает материал двух параграфов и выводы по главе.

Отличительные свойства метафоризации концептуального поля «душа» рассматривались на материале поэтических текстов англоязычных и русскоязычных авторов. Анализ строился с учетом следующих определяющих критериев:

- первичная, отправная область понятия (источник метафоры);
- новообразованная концептуальная область (мыслительная сфера-цель);
- характерные для рассматриваемой поэтической парадигмы сценарии;
- относящиеся к поэтической парадигме фреймы, где каждый из них есть элемент новой информации, в своем взаимодействии с другими элементами текста выстраивающие авторскую смысловую, рефлексивную область;
- диспозиция поэтического текста, содержащего элементы конкретизации, смысловой детализации частей фрейма

Были рассмотрены и проанализированы концептуальные метафоры о душе, наблюдаемые в поэтических текстах англоязычных авторов: Sylvia Plath, Mary Oliver, Seamus Heaney, Jorie Graham, Heather McNHugh, E. E. Cummings, Emily Dickinson, а также русскоязычных поэтов: Светланы Кековой из сборника стихотворений «Солдатская трава» и Бориса Рыжего из сборника «Здесь трудно жить, когда ты безоружен».

В ходе исследования было установлено, что смысловое наполнение концепта «душа» в англоязычном поэтическом дискурсе формируется под влиянием культурно-исторических процессов, включающих в себя мифологические, религиозные и социальные составляющие.

Лингвокогнитивный анализ языкового материала позволил выявить основные фреймы, используемые в англоязычном поэтическом дискурсе с целью метафоризации концептуального поля «душа». На наш взгляд, выявленные фреймы образует несколько ментальных моделей, вскрывающих механизмы метафоризации исследуемого концептуального поля.

В первом параграфе были выявлены антропо-психическая, биоморфическая, витальная и религиозно-психологическая ментальные модели метафоризации концептуального поля «душа». Также были детально описаны фреймы, составляющие данные модели: божественное происхождение души, особые качества души, телесность души, страдания, как способность души, свобода, сравнение с природой, жизнь, жизнь-смерть, смерть.

Во втором параграфе анализ русскоязычного поэтического дискурса подтвердил существование этих концептуальных моделей: антропо-психической, витальной, религиозно-психологической и биоморфической, и впервые была обозначена фразеосмысловая модель, присутствующая в поэзии Бориса Рыжего. Помимо перечисленных фреймов, были выявлены новые, а именно, сон, сердце, талант, контаминационная идиома и идиома с изменённой структурой.

В результате проведённого качественного исследования были сделаны следующие выводы:

– фрейм «страдания как способность души» в англоязычных поэтических дискурсах принадлежит религиозно-психологической модели, так как основанием для метафорического процесса является греховность души; в русском поэтическом дискурсе источник метафорической концептуализации этого фрейма – телесность души, так как страдания обусловлены связью с физическим телом;

– доминирующим источником концептуализации как в англо-, так и в русскоязычном поэтическом дискурсе является фрейм «телесность души», так как он исходит из наиболее детально структурированного в сознании человека знания о природе человека;

– фрейм «сравнение с природой» в англоязычном поэтическом дискурсе реализуется через семантику очищения, в русском – через архетипические образы;

– в русскоязычном поэтическом дискурсе был выявлен новый признак концептуального поля «душа», обозначенный фреймом «талант», который

задаёт дополнительные концептуальные характеристики и создаёт новый сегмент концептуальной метафоры;

– в поэтическом дискурсе С. Кековой присутствует фрейм «сон», синонимичный уже выявленному в англоязычном поэтическом дискурсе фрейму «смерть»;

– в русскоязычном поэтическом дискурсе у лексемы «душа» есть синонимическое сближение с лексемами «Бог» и «сердце»;

– только в поэтическом дискурсе Бориса Рыжего была выявлена фразеосмысловая модель и присущие ей фреймы.

Следует отметить, что при наличии объединяющих элементов структуры концептуального поля «душа» поэтический дискурс каждого поэта несёт в себе индивидуальные черты метафорического видения.

Заключение. Когнитивная лингвистика изучает ментальное развитие, происходящее при мировосприятии, его осмыслении, чувственном и рациональном познании действительности. Базовая идея когнитивной лингвистики – понимание того, что язык теснейшим образом связан со всеми познавательными и мыслительными процессами человека.

Проведенный анализ теоретических источников был направлен на изучение корпуса современных научных исследований лингвокогнитивистики в аспекте процессов метафоризации, в частности, была рассмотрена теория концепта, а также изучены современные подходы к трактовке сопряженных с ним понятий.

Результаты проведенного исследования позволили найти точки соприкосновения и объединить выявленные фреймы в ментальные модели метафоризации исследуемого концептуального поля. Были выявлены дифференцирующие когнитивные признаки, различно организующие некоторые части структуры концептуального поля «душа», но при этом было установлено, что точек тождественности в поэтическом дискурсе исследуемых языков значительно больше.

Таким образом, была достигнута главная цель исследования, а именно,

проанализировать основные способы метафоризации концептуального поля «душа» в англо- и русскоязычном поэтическом дискурсе.

Безусловно, исследование концептуального поля «душа» перспективно в свете рассмотрения особенностей репрезентации концептов в таком уникальном типе дискурса, как поэтический. Поэзия способна передавать уникальный эстетический опыт. Авторский поэтический мир создаётся в рамках индивидуальной иерархии ценностей, благодаря которой образуется и развивается система представлений о поэтическом мире и конкретных языковых моделях. Формой репрезентации поэтического пространства является, непосредственно, поэтический или художественный дискурс.

02.06.2020